

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego ruszyłem w górę korytem potoku, nocą, i dokładnie obejrzałem mur. Potem zawróciłem, wszedłem przez Bramę nad Doliną – i tak powróciłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ruszyłem w górę korytem potoku, wciąż pod osłoną nocy, i dokładnie obejrzałem mur. W końcu zawróciłem do Bramy nad Doliną — i tak dotarłem z powrotem do siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jechałem więc nocą przez potok i oglądałem mur, po czym zawróciłem i przejechałem przez Bramę nad Doliną, i tak powróciłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż jechałem nad potokiem w nocy, a oglądałem mury; skąd wracając się, wyjechałem bramą nad doliną, i takim powrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedłem przez potok w nocy, i oglądałem mur, a wróciwszy się, przyszedłem do bramy doliny i wróciłem się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I szedłem nocą wąwozem w górę, i badałem mur. Potem wszedłem znowu przez Bramę nad Doliną i powróciłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedłem piechotą pod osłoną nocy korytem potoku, obejrzałem dokładnie mur. Potem zawróciłem, wszedłem przez Bramę nad Doliną i tak powróciłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wspinałem się więc w nocy wąwozem i badałem mur. Następnie zawróciłem, przechodząc ponownie przez Bramę Doliny, i wróciłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	poszedłem więc pieszo wzdłuż potoku pod górę i nocą obejrzałem dokładnie mur. Potem zawróciłem, przeszedłem przez Bramę nad Doliną i wróciłem do domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszyłem więc nocą dalej przez [wyschnięty] potok w górę, dokonując przeglądu murów, po czym przeszedłem znów przez bramę Nad Doliną i powróciłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я вийшов на мур потоку вночі і я був побитий через мур. І я прийшов до брами рівнини і повернувся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się stało, że jechałem nad potokiem w nocy i kontynuowałem oglądanie murów. A wracając, wyjechałem bramą Nad doliną, i tak powróciłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ja dalej wspinałem się w nocy doliną potoku i badałem mur; potem wróciłem i wszedłem przez Bramę nad Doliną, i tak powróciłem.